



نخست وزیر

تصویب نامه میت وزیران

شماره ۴۵۲۴۸
تاریخ ۱۳۰۴/۴/۲۸
وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۰۴/۹/۱۸ بنا به پیشنهاد شماره ۱۸/۳۹۴۷/۲۷۱۹۱-۱۳۰۴/۹/۱۸ وزارت امور خارجه
متن موافقت نامه همکاری فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فرانسه را که مشتمل بر يك مقدمه و يك ماده می باشد
و يك سند ضمیمه می باشد تصویب و جناب آقای ارد شیر زاهدی وزیر امور خارجه اجازه امضای آنرا دادند و سر و قلم نهادند

موافق مخالف معتنع

نخست وزیر
وزیر امور خارجه
وزیر دارائی
وزیر کشور
وزیر کار و امور اجتماعی
وزیر اقتصاد
وزیر جنگ
وزیر فرهنگ و هنر
وزیر مشاوره دکترا گوهر رزی
وزیر راه
وزیر ادگ ستی
وزیر مشاوره دکترا نصیری
وزیر مشاوره دکترا کشفیان
وزیر مشاوره دکترا گانه
وزیر آموزش و پرورش
وزیر آبادانی و مسکن
وزیر آب و برق
وزیر پست و تلگراف و تلفن
وزیر اطلاعات
وزیر بهداشت
وزیر مشاوره دکترا نیک پی
وزیر علوم و تحقیقات علمی و تعلیمات عالی



نخست وزیر

تصویب نامه هیئت وزیران

شماره _____

تاریخ _____

(۲)

ممتنع

مخالف

موافق

وزیر تولیدات کشاورزی و مواد مصرفی

وزیر کشاورزی

وزیر منابع طبیعی

وزیر اصلاحات ارضی و تعاون روستائی



اداره
شماره
تاریخ
پرست
عهد و امور حقوقی
۱۳۴۶ / ۹ / ۲

وزارت امور خارجه

موافقت نامه همکاری فنی و علمی بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فرانسه

بمنظور تحکیم مناسبات دوستی موجود بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فرانسه و تعیین حدود کلی همکاری در زمینه های فنی و علمی بر اساس تساوی میان طرفین قرارداد :

دولت شاهنشاهی ایران از یک طرف و دولت جمهوری فرانسه از طرف دیگر در موارد ذیل توافق نموده اند :

ماده ۱

دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فرانسه تصمیم دارند که بر اساس این موافقتنامه بایجاد همکاری فنی و علمی بین دو دولت در رشته ها و طبق روش هایی که بر حسب مقررات تکمیلی که بعدا تهیه خواهد شد - اقدام نمایند .
مفاد این موافقتنامه مخصوصا مواد ۴ و ۵ آن شامل سایر موافقتنامه های ویژه همکاری فنی و علمی است که در تاریخ آغاز این قرارداد معتبر است و فهرست آنها در ضمیمه ذکر شده است .

ماده ۲

اعتبار لازم برای این همکاری بطور مشترک تامین خواهد شد و اجرای آن ممکن است بصورت های ذیل جامه عمل پيوشد :



وزارت امور خارجه

۲

الف = اعزام کارشناس بکشور طرف دیگر قرارداد جهت :

— شرکت در مطالعات

— یا تشریک مساعی در ایجاد کادر علمی — فنی و اداری

— با کمک فنی در حل مسائل خاص

یا همکاری در بررسی طرح هائیکه در چارچوب دستگاههای

بین المللی انجام و طبق موافقت مشترک بین دو دولت

انتخاب گردیده است .

ب = شرکت در دوره های مطالعاتی — برنامه های کارآموزی حرفهای

نمایشهای علمی — گروههای کار متخصصان — محققان و تکنیسینها

و فعالیتهای مربوط به موارد مذکور .

ج = تشکیل دوره های کارآموزی یا تکمیلی و اعطاء بورس .

د = مبادله نشریات و مطالب علمی — تشکیل کفرانسها — نشان دادن

فیلم و سایر وسایل اشاعه اطلاعات فنی و علمی

ه = تامین هر نوع همکاری فنی و علمی دیگر که مورد موافقت طرفین

قرار گیرد .



وزارت امور خارجه

۲

ماده ۳

حداقل هر دو سال یکبار يك كميسيون كه اعضا آن از طرف دو دولت متعهد بطور مساوی تعيين ميگردد و کارشناسان نیز میتوانند آن ملحق شوند در تهران یا پاریس تشکیل میشود . این کمیسیون با توجه به نتایجی که تاکنون بدست آمده است برنامه جدید را تنظیم و برای تصویب به دولتین تسلیم میکند . این برنامه در طی سال با موافقت طرفین قابل جرح و تعدیل است .

ماده ۴

کارشناسانی که توسط دولت فرانسه طبق مفاد این موافقت نامه و ترتیبات تکمیلی احتمالی در اختیار دولت ایران گذارده میشوند در مدت اقامت خود در ایران مشمول و تابع مقررات ذیل خواهند بود .

الف = دولت ایران اناثیه منزل و لوازم شخصی متعلق به افراد مشمول

این ماده و خانواده آنها را که برای استقرار اولیه بایران وارد مینمایند از هر نوع حقوق گمرکی و عوارض مربوط به ورود و خروج کالا و هر نوع مالیات یا عوارض دیگر معاف مینماید مشروط بر اینکه اناثیه و لوازم شخصی مذکور با احتیاجات کارشناس در مدت خدمت متناسب باشد . این معافیت بالاخص شامل یکدستگاه اتومبیل خواهد بود که کارشناس برای استفاده شخصی بایران وارد مینماید .



وزارت امور خارجه

۴

این افراد در ایران از پرداخت مالیات نسبت به آن قسمت از حقوق خود که بوسیله دولت فرانسه پرداخت میشود معاف خواهند بود *

بطور کلی دولت ایران حداقل در مورد کارشناسان و خانواده و همچنین اموال و وجوه و حقوق آنان مقررات آئین نامه ۲۳ تیرماه ۱۳۴۵ (۱۴ ژوئیه ۱۹۶۶) ناظر بر مزایا و معافیت های کارشناسان خارجی را که در اجرای تبصره ۳۷ قانون بودجه ۱۳۴۴ تنظیم شده است یا قوانین و مقررات مساعد تری را که ممکن است بعد از امضای موافقت نامه حاضر وضع گردد - اجرا نمایند *

ب = کارشناسان فرانسوی مشمول این موافقت نامه در پائین اموریت میتوانند آن قسمت از وجوه متعلق به خویش را که در مقابل خدمات انجام شده - از سازمانهای دولتی ایران برسرال دریافت نموده اند آزادانه بفرانك فرانسه تبدیل و بکشور فرانسه منتقل نمایند *

ماده ۵

در صورتیکه طبق مقررات مذکور ماده یک دولت جمهوری فرانسه ماشین آلات و لوازم و ادواتی در اختیار دولت شاهنشاهی ایران بدارد ستگا همها و سازمانهای که بنا بر موافقت طرفین تعیین میگردد بگذارد دولت ایران ورود اینگونه لوازم را با معافیت از حقوق گمرکی و سایر عوارض و محدودیتهای مربوط به واردات و یا صدور و مرجع آنها - مجاز خواهد ساخت *



وزارت امور خارجه

۶

ماده ۹

هر يك از طرفين موافقتنامه انجام تشریفاتى را كه طبق حقوق داخل خود جهت لازم الاجرا شدن مفاد موافقتنامه حاضر ضرورى است با اطلاع طرف ديگر خواهد رسانيد . اين موافقتنامه از تاريخ آخرين اطلاعيه لازم الاجرا خواهد شد .

ماده ۱۰

موافقتنامه حاضر و همچنین کلیه ترتیبات تکمیلی که جهت اجرای مفاد آن تصویب گردد با توافق دولتین قابل تنخیر است .

ماده ۱۱

هر يك از دولتین میتواند موافقتنامه حاضر را فسخ كند .
 قصد فسخ موافقتنامه باید بوسیله دولتی که تصمیم بفسخ دارد بدولت ديگر اعلام شود .
 شش ماه بعد از این اعلامیه موافقتنامه منفسخ تلقی خواهد شد .
 تهران بتاريخ
 و هردو نسخه متساویاً معتبر میباشند .
 در دو نسخه بزبانهای فارسى و فرانسه تهیه شده

از طرف دولت جمهوری فرانسه

رئیسبان — سفیر فرانسه در ایران

از طرف دولت شاهنشاهی ایران

اردشیرزاهدی — وزیر امور خارجه